

Suspenen un judici de violació a Empuriabrava perquè l'intendent no tradueix de forma literal

L'home s'enfronta a una pena de 12 anys de presó i una indemnització de 20.000 euros per danys morals



El tribunal ha pres la decisió perquè considera que l'intendent que estava traduint les declaracions de l'acusat i la víctima no ho estava fent de forma suficientment literal. ACN.

L'Audiència de Girona ha suspès el judici contra un home acusat de violar la seva parella a Empuriabrava el maig del 2018. El tribunal ha pres la decisió, d'acord amb la defensa, l'acusació particular i la fiscalia, perquè considera que l'intendent que estava traduint les declaracions de l'acusat i la víctima –que parlen francès- no ho estava fent de forma suficientment literal. Després de dues hores de sessió i quan ja havia acabat la declaració de l'acusat, el tribunal s'ha retirat a deliberar amb l'acusació pública i les parts. Uns minuts després ha anunciat la decisió argumentant que en un judici per agressió sexual calia una traducció "més fidel" de la que s'estava fent.

El tribunal de la secció quarta de l'Audiència de Girona ha decidit suspendre el judici contra un home acusat de violar la seva parella sentimental en un pis d'Empuriabrava l'any 2018. Després de dues hores de sessió i amb nombrosos entrebancs, el tribunal s'ha retirat a deliberar amb l'acusació pública i les parts i ha acordat aturar el judici. Segons ha argumentat, estaven tenint dificultats per "entendre" el que deien tant l'acusat –que ja havia declarat- com la víctima, que estava començant la seva declaració.

El president del tribunal ha remarcat que no posava en dubte la vàlua de l'intendent per fer la seva tasca però que aquest judici requeria d'una "interpretació més precisa" i una traducció "més fidel" de la que s'estava fent. De fet, durant la sessió tant el president com la fiscal i l'advocat de l'acusació particular l'han hagut d'interrompre en diverses ocasions perquè o bé no entenien la traducció –tots dos són francesos- o bé perquè creien que estava fent un "resum" en lloc d'una transcripció de la declaració.

Els fets que s'havien de jutjar aquest dimarts es remunten al 10 de maig del 2018. Segons recull l'escrit de conclusions provisionals del ministeri fiscal, aquell dia l'acusat i la víctima estaven al pis del pare de l'acusat a Empuriabrava. Després de passejar el gos, l'home va pujar al pis i es va asseure al costat de la víctima al sofà.

Un cop allà, segons recull la fiscalia, va estirar-la sobre el sofà i "amb ànim de satisfer els seus desitjos sexuals", li va posar la mà a la vagina, li va introduir els dits i li va dir: "Ho estava desitjant, ara sí que conec els teus encants". Tot això, relata l'escrit, mentre la víctima li manifestava "cridant i contínuament que no volia, que no desitjava mantenir-hi relacions sexuals".

Seguidament, remarca l'escrit, l'acusat li va pujar la camisa i la bata, es va posar sobre d'ella, li va posar els braços cap amunt i li va agafar els canells amb la mà esquerra per "immobilitzar-la". Després, es va baixar la

cremallera del pantaló i, "fent força amb les cames per impedir que tanques les cuixes, va aconseguir penetrar-la contra la seva voluntat", sense que consti que li provoqués cap lesió.

Tot i això, recull la fiscalia, segons consta als informes mèdics aportats va patir un quadre d'ansietat, depressió i estrès posttraumàtic que no s'han pogut vincular directament amb els fets.

La fiscalia considera que els fets son constitutius d'un delicte de violació amb l'agreujant de parentesc. Per això, demana que se'l condemni a 12 anys de presó, la prohibició d'acostar-se o comunicar-se amb la víctima a menys de 500 metres durant 17 anys i que se'l sotmeti a llibertat vigilada durant 10 anys.

En matèria de responsabilitat civil, sol·licita una indemnització de 20.000 euros per a la víctima en concepte de danys morals. La defensa en demana la lliure absolució.

Publicat a:

Font del document:

<http://www.elpuntavui.cat/punt-divers/article/4-divers/2207171-suspenen-un-judici-de-violacio-a-empuriabrava-perque-li-interpret-no-tradueix-de-forma-literal.html>